



*Ongi etorri
Zaldibira!*

GUIDE FOR THE NEWLY-ARRIVED



ZALDIBIAKO
UDALA



ZALDIBIAKO
UDALA

Santa Fe street 18
ZALDIBIA Gipuzkoa (Euskal Herria)

Tel. (0034) 943 88 03 57
bulegoa@zaldibia.eus

www.zaldibia.eus



*Zaldibira zaitugu
etorri berria
Gurea daukaguna
ta zuk ekarria
denon arten eraikiz
denentzat herria
Jaso gure agur ta
Ongi etorria!*

Contents

1. WELCOME TO ZALDIBIA!	5
2. ZALDIBIA: GUIDE TO SERVICES	6
a. Public services	6
I. Municipal services	6
II. Health	13
III. Education	14
IV. Public transport	15
b. Other services	15
I. Local shops	15
II. Local hotels	15
III. Local services	15
3. GENERAL INFORMATION	17
a. Local map	17
b. Zaldibia in figures	18
c. Festivities and traditions of Zaldibia	20
d. Zaldibia and our values	26
I. Democracy and participation	26
II. Local groups and associations	28
III. Basque-speaking Zaldibia	29
IV. Zaldibia: diversity in equality	30
V. Zaldibia: the village that cares for its environment	31
VI. Zaldibia and community work: regaining what's ours	32
VII. Zaldibia: working to become an educational village	33
4. ENDPiece	34



Welcome

Dear Citizen,

On behalf of Zaldibia town council I would like to welcome you warmly. While Zaldibia may be small it is diverse and it has plenty of services and facilities.

In order to tell you about the resources and services we have in the village, we have prepared this small guide you have in front of you. We hope it will be a useful tool to help you fit into Zaldibia.

Welcome to Zaldibia!

2. *Guide to services*

Public services

MUNICIPAL SERVICES

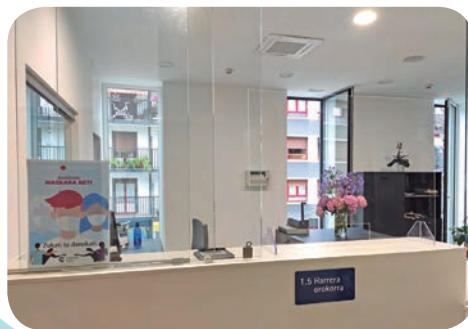
■ TOWN HALL

Santa Fe street, 18
☎ 943 88 03 57
www.zaldibia.eus



● GENERAL ADMINISTRATION REGISTRY AND ATTENTION TO THE PUBLIC

First floor
☎ 943 88 03 57
bulegoa@zaldibia.eus



As well as general attention to the public, it has a fax and photocopying service, and the Clerk's and Controlling departments. Matters like the register of inhabitants, for example, are handled here.

● SOCIAL SERVICES

Second floor
☎ 943 88 20 00
gizarte@zaldibia.eus

General support worker and social worker.
Arrange an appointment by telephone or email.

- **URBANISM DEPARTMENT**

Second floor

☎ 943 88 03 57

arkitektoa@zaldibia.eus

Enquiries about urbanism . Arrange an appointment by telephone or email.

- **EQUALITY DEPARTMENT**

Second floor

☎ 943 88 03 57

berdintasuna@zaldibia.eus

Enquiries and services in the area of equality. Arrange an appointment by telephone or email.

- **CEMETERY DEPARTMENT**

Burial service

Town hall working days: ☎ 943 88 03 57

Weekends and public holidays: ☎ 635 71 71 50

- **WASTE COLLECTION SERVICE**

Sasieta consortium

☎ 943 16 15 55

info@sasieta.eus

The current system of waste collection in the village is door to door, and waste sheds out of town.

Find out more at the Attention to the Public office.

- **BETI GAZTE OFFICE/BAR**

Ground floor

Office of the municipal old people's association and bar service.



■ KARREANE CULTURAL CENTRE

Santa Fe 24, Karreane

☎ 943 16 03 38

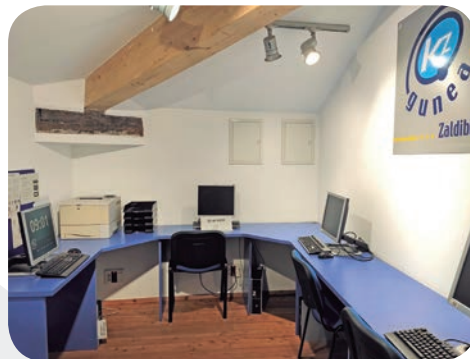
kulturetxea@zaldibia.eus



- CULTURE, BASQUE AND SPORTS SERVICES
- MUNICIPAL LIBRARY



- WIFI SERVICE
- KZ GUNEA PUBLIC NETWORK
- BASQUE LANGUAGE COURSES



■ KIMUENE CULTURAL CENTRE

Artxanberri street, 1

Requests for information and use of the Karreane cultural centre.



- MULTI-FUNCTION ROOMS
- AGE 0-6 PLAY CENTRE
- MUSIC SCHOOL
- BERTSO ESKOLA
- DANCING SCHOOL



■ OTHER PUBLIC FACILITIES

- SQUARE



- TOKI-ALAI OUTDOOR FRONTÓN COURT



- RESTI INDOOR FRONTÓN COURT



- SPORTS GROUND



- OLALDE PARK AND FITNESS CIRCUIT



- CHILDREN'S PLAYGROUNDS



- MUNICIPAL ARCHIVE



- TOWN HALL COUNCIL CHAMBER



- MUNICIPAL STORE



- TOWN HALL MULTI-FUNCTION ROOM



- THEATRE



- GYM



- GAZTETXE (YOUTH HOUSE)



- WATER SUPPLY FACILITIES



- PUBLIC MOUNTAIN AREA



- CEMETERY



- GOIZANE – RURAL DEVELOPMENT (GOIMEN)



HEALTH



■ FAMILY DOCTOR

Monday to Friday | 8.00am - 3.00pm

■ NURSE

Monday to Friday | 8.00am - 3.00pm

■ APPOINTMENTS

☎ 943 007 635 (Ordizia Health Centre)
8.00am - 5.00pm

■ ZALDIBIA PHARMACY (Aintzane Alberdi)

☎ 943 88 45 48

Monday to Friday

9.00am - 1.00pm | 4.30 - 8.00pm

Saturday 9.00am - 1.00pm

■ EMERGENCY PHARMACY

You can look this up on the door of the Zaldibia pharmacy.

■ EMERGENCY SERVICES

Emergencies: 112

DYA Basque roadside assistance association:

☎ 943 46 46 22

Ambulance:

☎ 943 33 03 30

Line for victims of gender violence:

☎ 900 84 01 11

EDUCATION

■ NURSERY

Santa Fe street, 46C

☎ 943 88 40 19

zaldibia@haurreskolak.eus

Monday to Friday | 7.30am - 5.00pm

For babies and toddlers aged 0 to 2.



■ LARDIZABAL SCHOOL

Santa Fe street, 46A

☎ 943 88 42 51

zuzendaritza@lardizabal.eus

www.lardizabal.eus

State school

Nursery education (age 2-5)

Primary education (age 6-12)



■ OTHER SCHOOL SERVICES

Full information at Lardizabal school.

● CHILDCARE

For families who have to leave their children at the school before classes start.

● SCHOOL SPORT

Programme of sports activities aimed at pupils from 6 to 16 years old.

- **DINING ROOM**

Meal service. Pupils can enrol regularly or occasionally.

- **TRANSPORT**

Taxi service for pupils living some distance from the school.

PUBLIC TRANSPORT

- **BUS SERVICE**



- **LURRALDEBUS LINE GO01**

☎ 900 30 03 40

www.lurraldebus.eus

Zaldibia > Ordizia > Beasain > Ihurre > Idiazabal > Segura > Zegama.

Timetables at the town hall attention to the public office or on the Lurraldebus website.

- **TRAIN SERVICE**

The nearest railway station is in Ordizia.

Timetables at the town hall Attention to the Public office or on the RENFE website.

Other Services

LOCAL SHOPS

<https://zaldibia.eus/qr/merkataritza>



LOCAL LOCAL HOTELS AND RESTAURANTS

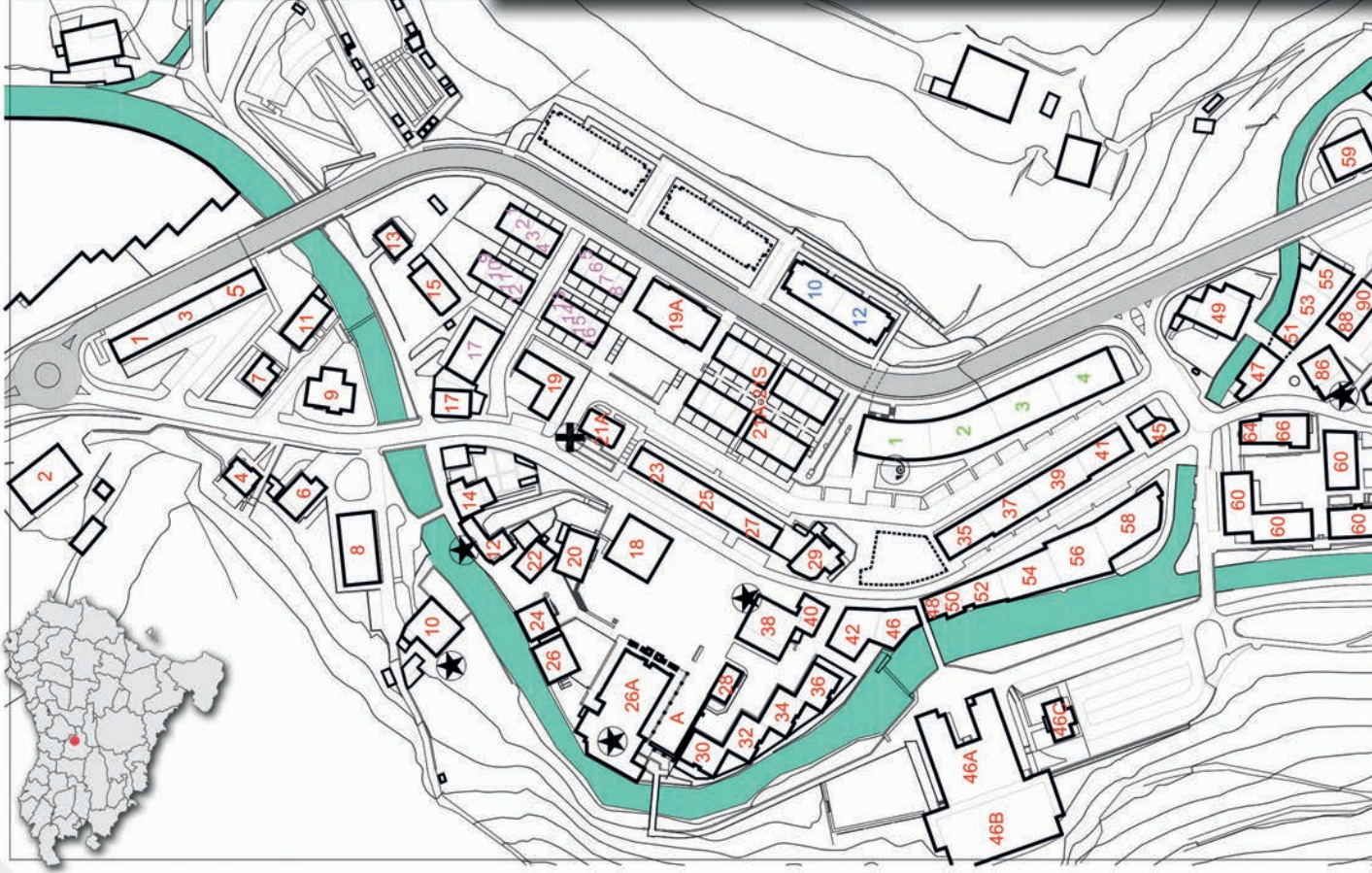
<https://zaldibia.eus/qr/ostalaritza>



LOCAL SERVICES

<https://zaldibia.eus/qr/zerbitzuak>

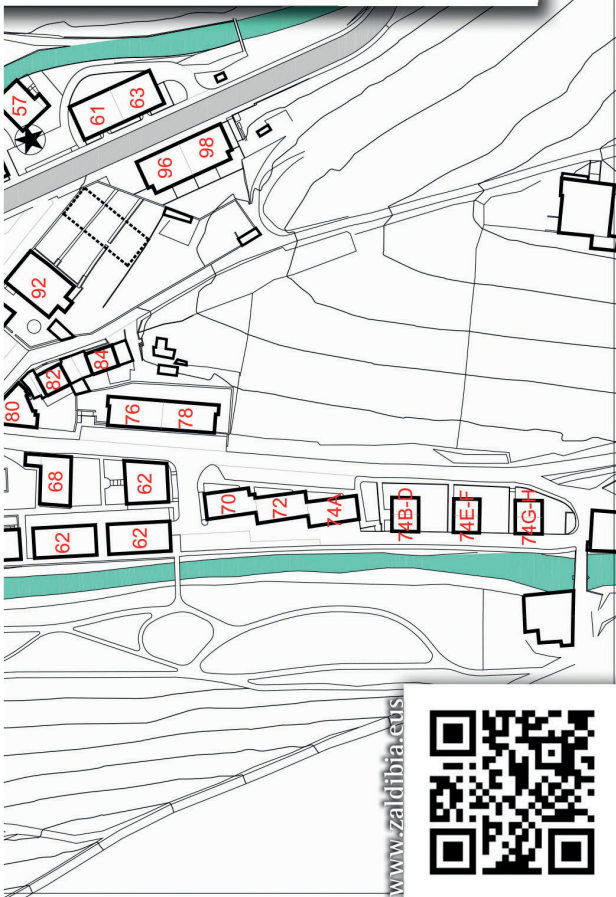




HERRI GUNEKO ETXEBIZITZEN ZERRENDA

SANTA FE KALEA

- | | | | |
|-------|---------------------------|-------|-------------------------|
| 1 | Mendiondo | 40 | Albisetxeberri |
| 3 | Mendiondo | 44 | Presalde |
| 5 | Mendiondo | 46 | Etxeberri |
| 7 | Oberena | 46A | Lardizabal herri eskola |
| 9 | Txindokipe | 46B | Resti pilotalekua |
| 11 | Urbia | 48 | Lizantzabal |
| 13 | Goiz Eguzki | 50 | Arretxea |
| 15 | Danak Bat | 52 | Konfiteri |
| 17 | Zubiondo | 54 | Barandiaran 1 |
| 19 | Irazustabarrena | 56 | Barandiaran 2 |
| 19A | Argarbi | 58 | Eskribau |
| 21A | Itoiz | 60 | Aztriagaberri |
| | Osasun kontsulta/Gaztexea | 62 | Luberri |
| 21B-S | Ostaturu | 64 | Errementarigoikoa |
| 23 | Txindoki 3 | 66 | Aztriaga |
| 25 | Txindoki 2 | 68 | Goikoetxea |
| 27 | Txindoki 1 | 70 | Ibatondo |
| 29 | Estianko | 72 | Ibatondo |
| 31 | Errementari | 74A | Ibatondo |
| 33 | Errementari | 74B-D | Ikuska |
| 35 | Lekueder 4 | 74E-F | Bikoltz |
| 37 | Lekueder 3 | 74G-H | Antizar |
| 39 | Lekueder 2 | 76 | Naharri 2 |
| 41 | Lekueder 1 | 78 | Naharri 1 |
| 45 | Maraundi-Ibaigain | 80 | Bidegain |
| 47 | Arrese | 82 | Nazabalenea |
| 49 | Iturriza | 84 | Bidearte |
| 51 | Zubimusu | 86 | Eloseginea-Txamaretxe |
| 53 | Blurrife | 88 | Iztueta-Kapagindegil |
| 55 | Txapeletxe | 90 | Iztuetaberri |
| 57 | Bikarioetxe | 92 | Etxabenea |
| 59 | Ostadar | 96 | Gaztainadi |
| 61 | Ostadar | 98 | Gaztainadi |
| 63 | Ostadar | | |



2	Mugertza	LIZARDI KALEA
4	Eder	1-17 Lizardi
6	Blok Bat	
8	Lourdeseña	ARTXANBERRI KALEA
10	Zubiaurre	1-4 Artxanberri
12	Kampain	1 Posta bulegoa
14	Imazenea	1-2 Kimuene kultur gunea
18	Udaletxea	
20	Olanoetxea	IBARRAZPI KALEA
22	Seroretxea	10 Ibarrazpi
24	Karrenean kultur etxea	12 Ibarrazpi
26	Eizalde	
26A	Santa Fe eliza kotoilkoa	URTESABEL
28A	Toki Alai pilotalekua	1 Urtesabel
28	Toki Alai	3 Argitxu
30	Gure Ametsa 4	4 Mendizabalenea
32	Gure Ametsa 3	5 Urtesabelaundi
34	Gure Ametsa 2	6 Goiargi
36	Gure Ametsa 1	
38	Abisu	



**ZALDIBIAKO
UDALA**

3. General information

Local map

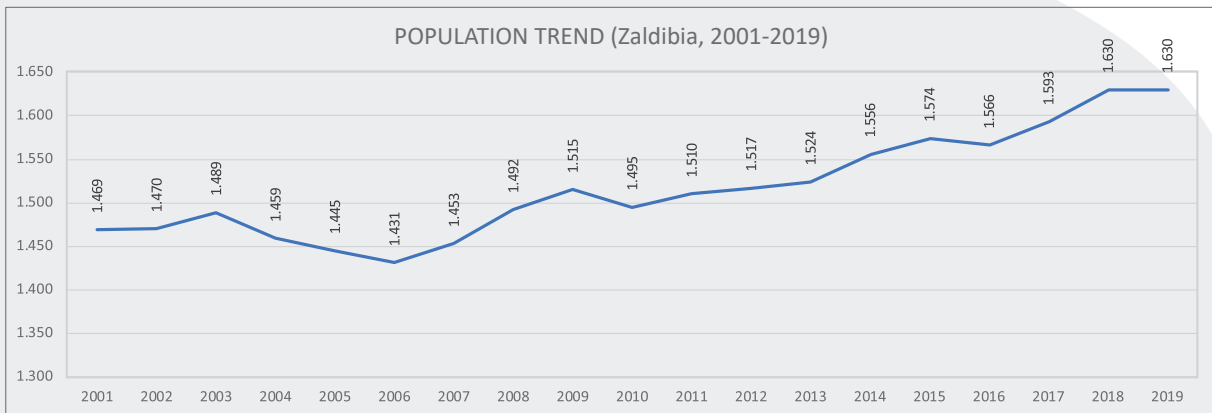
Zaldibia in figures



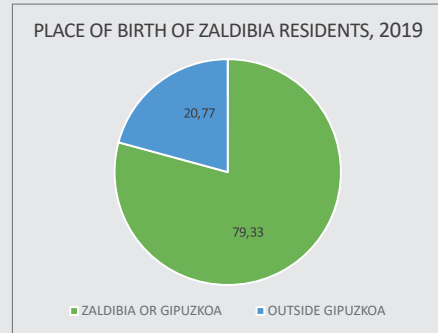
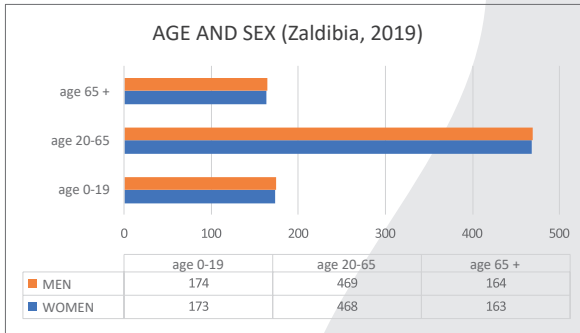
Zaldibia is located in the centre of the Basque Country, in the area of Goierri, in Gipuzkoa province. We live at the foot of the Aralar mountains and beside the streams of Amundarain and Urtsubi.

Built-up and country areas rub shoulders in the municipal area. While most of the population lives in the village itself, there are numerous farms in the surrounding country area, grouped into localities including Elbarrena, Arruegi, Urreta, Urtsu-Erreka, Olaeta, Egilegor, Aiestaran-Erreka and Urtesabel.

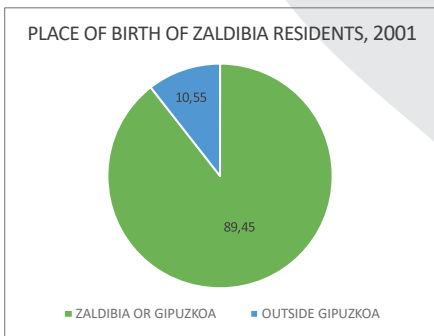
There are currently 1,630 inhabitants, with an upward trend in recent years. Zaldibia covers an area of 16.2 km², with 97.9 inhabitants per km² (2019).



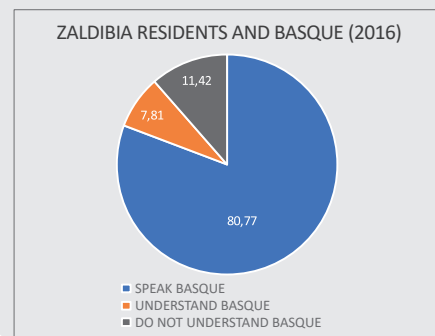
The age and gender profile of the village:



With regard to the place of birth of the Zaldibitarras, the people of Zaldibia, these are the figures:



Finally, Zaldibitarras and the Basque language:



Festivities and traditions of Zaldibia

FEBRUARY

SANTA ÁGUEDA'S EVE: 'Coplas' sung around the houses.



CARNIVAL: Children dress up for carnival and put on a show.



MARCH

INTERNATIONAL WOMEN'S DAY: 8th March, organised by the women of the village and the Aske group.



APRIL

ABERRI EGUNA: Basque national day, celebrated on Easter Monday.



FIESTA DE SATURDI: Celebrated on Easter Monday around the chapel of San Saturnino (Saturdi), in the locality of Urreta.



KORRIKA: Public Basque language initiative organised village by village by AEK every two years.



DANTZARI TXIKI: All-day event organised every year by the Iztueta dance group in March/April, inviting local children's dance groups.



MAY

INTERNATIONAL WORKERS' DAY: 1st May.



OPENING OF ARALAR PASTURES: 1st May.
Stock-breeding event in Larraitz.



BASERRITARRA DAY: 15th May; the farmers of the village meet for a meal.



JUNE

End of year parties at the school and other extra-curricular services.



BONFIRE FESTIVITY: 23rd June. The summer solstice is celebrated around the bonfire known as “Alamartxo”.



SUMMER ACTIVITIES: Programme of activities for children aged between 2 and 14.



JULY

ZALDIBIAKO GAZTE FESTAK: Festivities organised by the Zaldibia youth group.



TXAMARRETXE LOCAL FESTIVITIES: Organised by the residents of this locality in the upper part of the village.



SEPTEMBER

PENSIONERS' DAY: Part of the programme of activities of the Beti Gazte association.



OCTOBER

ZALDIBIA FESTIVITIES: Main village festivities. Celebrated around Santa Fe's day (6th October).



ARDIKI DAY: Following the local sheep farming tradition, competitions and stalls pay homage to sheep and local mondeju sausages. Organised by the Ardiiki association.



NOVEMBER

INTERNATIONAL DAY FOR THE ELIMINATION OF VIOLENCE AGAINST WOMEN: 25th November.

EMAKUMEEN AURKAKO
INDARKERIARI EZ



DECEMBER

BASQUE LANGUAGE DAY: 3rd December, International Basque Language Day. Basque is the principal language in everyday life in our village.



WINTER SOLSTICE: With the arrival of winter, the people of Zaldibia go singing house to house and celebrate the arrival of the Olentzero, a figure from Basque folklore. Activities are also organised to celebrate the start of the new year.



Zaldibia and our values

1. DEMOCRACY AND PARTICIPATION:

Municipal elections are held every four years and the council is formed according to the results of voting, with nine councillors from different political parties or groups. The municipal representatives hold plenary sessions to decide on a range of matters.

To discuss these matters beforehand, committee and work area and/or public meetings are held. The committees are made up of members of the public, municipal representatives and experts from each department. To take part in them, you should answer the invitations, contact the people responsible for the departments or sign up at the town hall.

The membership of committees may vary, but in general their structure is the same every year.

■ URBANISH COMMITTEE

A place for debate and decision-making about urban planing and the village surroundings.

■ CULTURE, BASQUE AND SPORTS COMMITTEE

Committee for areas like culture, Basque, sport and festivities to be run by an open, public organisation and also to come up with new challenges.

■ ENVIRONMENT, RURAL DEVELOPMENT AND PRIMARY SECTOR DEPARTMENT

Department devoted to the primary sector, forestry and mountains, rural development and environmental conservation.

■ EQUALITY, EDUCATION, YOUTH AND DIVERSITY DEPARTMENT

Department that works to build a village in which education, youth and cultural diversity play a central role. Hence this welcome guide you are looking at.

■ WORKS, SERVICES AND WELFARE DEPARTMENT

Department to help overcome problems of whatever kind that arise in everyday life in order to protect public welfare.

II. LOCAL GROUPS AND ASSOCIATIONS

■ SPORTS

- FUTSAL
- GAILURRERANTZ MOUNTAINEERING ASSOCIATION
- GAZTELUPE PELOTA SCHOOL
- ZALDIBIA CHESS
- ZALDIBIA MOUNTAIN RUNNING
- ALMITZA REAPERS' ASSOCIATION

■ CULTURE

- ARDIKI (SHEEP) ASSOCIATION
- ZABEL: ZALDIBIA BERTSOLARI SONG ASSOCIATION
- ZAPIAK BAT CULTURAL ASSOCIATION
- IZTUETA TRADITIONAL DANCE GROUP
- TXANBOLINTEROAK (TXISTU) GROUP
- XIRIKA CULTURAL ASSOCIATION
- IZTUETA CULTURAL ASSOCIATION

■ EDUCATION

- AUSA GAZTELU PARENTS' ASSOCIATION
- ZALDIBIA EDUCATIONAL VILLAGE – HERRI HEZITZAILEA

■ CULTURAL DIVERSITY

- ETXEKONEKOAK ASSOCIATION

■ SENIORS

- BETI GAZTE ASSOCIATION

■ POLITICS AND POPULAR MOVEMENTS

- ASKE WOMEN'S GROUP
- ERNAI
- ZALDIBIAKO GAZTE ASANBLADA
- LIBRE
- ZALDIBIA GKS
- GURE ESKU DAGO
- SORTU ZALDIBIA
- EHBILDU ZALDIBIA
- ZALDIBIAKO EAJ-PNV
- ZALDIBIA ZERO WASTE



III. BASQUE-SPEAKING ZALDIBIA

The most widely-used first language in our village is Basque. Moreover, Zaldibia, together with another 85 Basque towns and villages, is part of UEMA, the association of Basque-speaking municipalities, and pursues actions and policies to promote and foster the use of our language.

The Basque language lives on in Zaldibia. It is used at home, in the street, at work and at play, and we are striving to keep it that way. In the face of the repression Basque has suffered, we have the challenge of not reinforcing the dominant languages, with the aim of carrying our relations in our language while welcoming those who do not speak it and offering them ways and assistance to learn it.



**UDALERRI
EUSKALDUNEN
MANKOMUNITATEA**



IV. ZALDIBIA: EQUALITY IN DIVERSITY

Zaldibia is a village that believes in diversity and equality; however different we are to one another, we all have the same rights and freedoms, as well as duties. We back equal opportunities and treatment based on diversity and respect, to live as a community and confront oppressive systems.

Thus, over the year a range of activities are run, taking advantage of international days for different causes, with the aim of living in this way in our everyday lives.



V. ZALDIBIA, THE VILLAGE THAT CARES FOR ITS ENVIRONMENT

Zaldibia is a village lying among mountains and streams, which has always been closely linked to nature, both for farming and for leisure.

Loving our land and our surroundings, caring for the parts of which they are made up and acting responsibly is a value to pass on from generation to generation.

The policies pursued in recent decades have led to a climate emergency, making it essential to make human and local development fit in with the environment.



VI. ZALDIBIA AND COMMUNITY WORK: KEEPING UP WHAT'S OURS

Community work is one of the roots of the culture of the Basque Country. This is what we do for our neighbours, neighbourhood or village, and it has been passed on from generation to generation. Whether it is maintaining the local street, building something of use to everybody or organising a celebration.

Agreeing on the goal and putting in the time and abilities each of us has to offer. Whether directly or indirectly, we are working in this direction, through appeals to help on specific dates or by encouraging and supporting the work done by the people in different local groups.

As well as telling new arrivals how much we value community work, we want to tell you about the positive effects this can have on all of you: community work will help you become part of the village and help you to feel part of it, as well as giving you a unique opportunity to get to know people and the village itself..



VII. ZALDIBIA, WORKING TO BECOME AN EDUCATIONAL VILLAGE

The educational village is a model that includes everybody, starting out from the reality of the smallest members of the community.

An educational village is based on recognising children's culture of play and creativity as specific learning and development tools. It is also based on recognising children's real ability to take part and make decisions; doing this through educational fun in Basque, constructed by them as equals in diversity while caring for the environment, the community network, fostering teamwork and forging healthy, fair and satisfying relationships between people.

The council meeting of 6th March 2020 approved an agreement with Oinherri, the network of educational villages. The project has been under way since then, its doors open to anybody who wants to join in.



Endpiece

Caring for and respecting ourselves, each other and our environment. This is an essential requirement for living together and mutual respect, understanding and care. To live together well it is essential to follow the rules laid down in the village, as this is their function and their goal.

We are a village based on diversity. Individual freedom ends where other people's freedom begins, so Zaldibia does not accept sexist, homophobic or racist aggression or attitudes that harm our coexistence.

The people of Zaldibia have a culture and a popular identity of our own. This culture and identity have developed, grown and diversified over time with the arrival of people of different origins. Finding room for everybody's culture and traditions enriches us as a village.

In the 21st century, at a time when the survival of the Basque Country and its culture are uncertain, we should not forget that historically the Basque have been a migratory people, surviving and developing among the different peoples of the world.

This is why new arrivals from all corners of the world are welcome in Zaldibia. We want them to become a part of our village, to build a diverse, colourful Basque Country.

ONGI ETORRI ZALDIBIRA!





*Ongi etorri
Zaldibira!*



ZALDIBIAKO
UDALA

Santa Fe street 18
ZALDIBIA Gipuzkoa (Euskal Herria)

Tel. (0034) 943 88 03 57
bulegoa@zaldibia.eus

www.zaldibia.eus